**Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I**

**F a k u l t a f i l o z o f i c k á**

**Katedra germanistiky a slavistiky**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**

**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): Anastasiia Sydoryk

Název práce: [Frazeologizmy](https://portal.zcu.cz/StagPortletsJSR168/CleanUrl?urlid=prohlizeni-prace-detail&praceIdno=80631" \t "_blank) charakterizující vzhled člověka v ruském a českém jazycích

Hodnotil/a: Anastasija Šestakova, Filolog

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cíl práce uvedený v úvodu (analýza vybraných ruských a českých frazeologizmů popisujících vzhled člověka) byl splněn do určité míry, nakolik to dovoloval formát bakalářské práce.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Obsah práci se rozkrývá v pěti kapitolách. V první kapitole se autorka zabývá definicí frazeologizmů, dějinami jejich výzkumu a možnými klasifikacemi. Druhá a třetí kapitola představují výčet všech analyzovaných ruských a českých frazeologických jednotek se sémantickou a gramatickou analýzou. V čtvrté kapitole se autorka pokouší o určení společných a rozdílných rysů v jednotlivých sémantických a gramatických skupinách analyzovaného materiálu. Pátá kapitola nabízí možnost práce s ruskými a českými frazeologickými jednotkami v příslušných korpusech národních jazyků.

Na konci práce autorka dospívá k některým zajímavým závěrům týkajícím se především frazeologizmů biblického původu (*starý jako Metuzalém, v rouše Adamově / Evině*), a také poukazuje na zajímavé gramatické zvláštností českých frazeologizmů (např. velký výskyt jednotek ve tvaru srovnávacích konstrukcí, a naopak nízký výskyt frazeologizmů se tvary lokálu).

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce byla napsána v ruštině, člení se na pět kapitol a řadu podkapitol. Celkové zpracování práce, včetně jejího stylu splňuje požadavky k odbornému textu, i když je v něm řada chyb, především interpunkčních, např. absence mezery mezi iniciály: *В.В. Виноградов*), překlepů a nepřesností (např. použití mezníku místo pomlčky).

Za větší nedostatek však můžeme považovat hovorovost některých výrazů a vět. Místy textu chybí odbornost, ale většina chyb, které jsem uvedla v předchozím posudku (*Первая часть моей работы несет чисто теоретический характер*; *А у семантического признака «Возраст» не были обнаружены отличительные черты,* aj.), byly opraveny studentkou.

Chtěla bych také zdůraznit to, že na rozdíl od první verze bakalářské práce, nyní studentka u každého uvedeného frazeologismu uvádí zdroj, přičemž dělá to velmi přehledně: pomocí systému zkrátek.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Bakalářská práce studentky je věnovaná frazeologizmům v ruštině a češtině charakterizujícím vzhled člověka. Tento úkol není jednoduchý, jak by se nám mohlo původně zdát, a je to především kvůli určité omezenosti použití frazeologických jednotek (zvláště sémanticky spojených se vzhledem člověka) v současné době. Procesy demokratizace a internacionalizace probíhající v ruském a českém jazycích přibližně posledních 30 let do značné míry posunuly velkou část frazeologických jednotek do jakéhosi pasivního slovníku ruských a českých rodilých mluvčích. Z tohoto důvodu práce je velmi přínosná. Nabízí nám přehled vybrané sémantické skupiny frazeologizmů v ruštině a češtině a demonstruje možné cesty jejich jazykové analýzy.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Dá se na základě provedené analýzy vyjmenovat sémantické skupiny, které jsou příznačné, typické pro české a pro ruské frazeologismy?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):

Výborně

Datum: 28. 8. 2022 Podpis: